IKUSI ETA IKASI

familian euskaraz gozatu

2021

Bilbao

WWW.IKUSIETAIKASI.EUS

IKUSI ETA IKASI 2021

Kaixo familia!
Urte berriarekin batera badator Ikusi eta Ikasi programa.
Ikusi eta ikasi programaren bitartez, Bilboko Udalak euskara aisialdi eta gozamenarekin uztartzen ditu. Hori horrela, aurtengo programak parte hartzeko aukera bi eskainiko ditu:
Ikusi eta ikasi familian, 4 eta 8 urte bitarteko haurrek haien gurasoekin batera parte hartzeko saioak.
Lagun artean, 8 eta 10 urte bitarteko gaztetxoentzako saio aproposak.

Batean zein bestean parte hartzea erabakitzen duzuela ere, aurtengo programak osaera mistoa izango du: neguan etxean goxo-goxo eta pantailatik online eta izen-ematerik gabe parte hartzeko saioak izango ditugu. Ondoren, udaberrian, eta aldez aurretik izena emanda hainbat aretotan zuzeneko ikuskizunekin gozatzeko aukera izango dugu.
Azken aldian etxean denbora asko pasatzen dugu! Hori horrela, Makusik aurten etxean baratzea jarri du. Txikitxoa baina dotorea! Eta egunero bere ortuko landareak ureztatu eta zaindu egiten ditu loreak eta fruituak noiz etorriko zain... Makusi eta bere familiarentzat (eta seguru zuentzat ere bai) lehentasun bihurtu dira ingurumena, elikadura eta guztion ongizatea. Izan ere, tokian tokiko eta garaian garaikoa lehenetsiz...natura eta gure burua zaintzen baitugu.
Baita euskara bera ere! Tokian tokikoa eta garaikoa delako, noski!
Goza ditzagun euskaraz, familiaz eta Ikusi eta Ikasi programaz!

Kaixo familia!
¡Vuelve el programa Ikusi eta Ikasi!
A través del programa Ikusi eta Ikasi, el Ayuntamiento de Bilbao quiere dar un paso más en el uso del euskera, con el objetivo de presentar el euskera como idioma para el disfrute del ocio y del tiempo libre. Así, el programa de este año ofrecerá dos posibilidades de participación:
Ikusi eta Ikasi familian, sesiones de participación de niños y niñas de 4 a 8.
Ikusi eta Ikasi Lagun artean, sesiones para jóvenes de entre 8 y 10 años.
El programa de este año tendrá una composición mixta: en invierno en casa y desde la pantalla tendremos sesiones de participación online y sin inscripción. Después, junto con la llegada de la primavera y con inscripción previa podremos disfrutar de espectáculos en directo en diferentes salas.
¡Últimamente pasamos mucho tiempo en casa! Así que Makusi este año ha puesto un huerto en casa. ¡Pequeño pero elegante! Y cada día riega y cuida las plantas de su huerta a la espera de que vengan flores y frutos, porque para Makusi y su familia (y seguro que para vosotros también) se han convertido en una prioridad el medio ambiente, la alimentación y el bienestar de todos. Porque primando lo local y lo temporal, cuidamos de la naturaleza y de nosotras mismas. ¡Incluso el propio euskera, local y de temporada!
¡Disfrutemos del euskera, de la familia y del programa Ikusi eta Ikasi!

Koldo Narbaiza Olaskoaga
Euskara eta Hezkuntza Saileko zinegotzia
Concejal del Área de Euskera y Educación

AURKIBIDEA
ÍNDICE

Online saioak · Sesiones online 6
Parte-hartzea · Cómo participar 7
Zuzeneko saioak · Sesiones presenciales 8
Izen-ematea · Inscripción 9
Saioen deskribapena · Sinopsis 12

- TAILERRA
- DANTZALDIA
- MAGIA
- ZEINU HIZKUNTZA
- IPUIN KONTAKETA
- ANTZERKIA
- ZIRKUA
- MUSIKA
- +8 LAGUN ARTEAN

WWW.IKUSIETAIKASI.EUS

LANDATU EUSKARAREN HAZIA, LORA DADIN!!

1. Papera uretan jarri gau batez.

2. Lorontzian sartu eta lurrez estali.

3. Paperak loratzeko hezetasuna behar du une oro, beraz, ez ahaztu: ureztatu!

ONLINE SAIOAK

	EGUNA	SAIOA	ARLOA	NORENTZAT
OTSAILA	9	Koaderno mitologikoak		Familia
OTSAILA	10	Txorien etxea		Familia
OTSAILA	12	Kolorez kolore	+8	Lagun artean
OTSAILA	16	Kamiseten kustomizazioa	+8	Lagun artean
OTSAILA	19	Bitxikeriak kontu kontari		Familia
OTSAILA	23	Piraten eskulanak		Familia
OTSAILA	26	Gorputz perkusioa		Familia
MARTXOA	2	Janaria ezin da bota		Familia
MARTXOA	5	Collage		Familia
MARTXOA	9	Magia etxean		Familia
MARTXOA	12	Birziklatutako panpinak		Familia
MARTXOA	16	Futbolin birziklatua	+8	Lagun artean
MARTXOA	23	Musika sortzen		Familia
MARTXOA	26	Ogia egiteko tailerra		Familia
MARTXOA	30	Beat box	+8	Lagun artean
MARTXOA	31	Beat box	+8	Lagun artean
APIRILA	9	Beat box	+8	Lagun artean
APIRILA	13	Poke bat sortu		Familia
APIRILA	16	Terrarioak eta kokedamak	+8	Lagun artean
APIRILA	20	Soinu tresnen bidaia		Familia
APIRILA	23	Kremaileradun panpinak		Familia
APIRILA	27	Disko festa		Familia

ONLINE SAIOAK

PARTE HARTZEKO EZ DA IZENIK EMAN BEHAR.

Otsailaren 9tik apirilaren 27ra bitartean *www.ikusietaikasi.eus* webgunean ikusgai egongo dira.

Zuek nahieran erabil dezazuen modu eroso eta seguruan, familian eta etxetik.

SESIONES ONLINE

NO REQUIERE INSCRIPCIÓN.

Disponibles en la web *www.ikusietaikasi.eus* **a partir del 9 de febrero y hasta el 27 de abril.**

Para disfrutarlos desde casa y en familia de forma cómoda y segura.

ZUZENEKO SAIOAK

	EGUNA	LEKUA	SAIOA	ORDUA
MAIATZA	6	Deustuko Bidarte Udaltegian	Zirkoteke	18:00
	11	Castañosko Udaltegian	Kidam magoa	18:00
	14	Santutxuko Udaltegian	Lur eta Amets	18:00
	15	Bilboko TAOM estudioan	Makusiren kanta	18:00
	18	Begoñako Udaltegian	MusikEro txiKiak	18:00
	21	Zorrotzako Udaltegian	Enaitz ipuin kontalaria	18:00
	25	Euskararen Etxean	Irrien lagunak	18:00
	28	Basurtuko Udaltegian	Kiki, Koko eta Moko	18:00
EKAINA	3	Errekaldeko Udaltegian	Amelie	18:00
	7	Deustuko Bidarte Udaltegian	Ttipia	18:00
	9	Olabeagako Udaltegian	Sorgina Txiruliña	18:00
	10	Bilboko Karmen Aretoan	Irrien Lagunak	18:00

OHARRAK

Tailer eta ikuskizun guztiak euskara hutsean izango dira. Haurren adina 4 eta 8 urte bitartekoa da. Hau da, 2017, 2016, 2015, 2014 edo 2013 urteetan jaiotakoak.

ZUZENEKO SAIOEN EDUKIERA/
AFORO DE LAS SESIONES PRESENCIALES:

Edukiera aretoak mugatuta dago. Aurtengo edukierak murritzagoak izango dira Covid 19-aren aurkako segurtasun neurri berrietara egokitzea dagokigulako. Hori dela eta, ezinbestekoa da aldez aurretik izena ematea.

ZUZENEKO SAIOAK

Hauetan parte hartzeko **derrigorrezkoa** da aldez aurretik *www.ikusietaikasi.eus* webgunean **izena ematea**, bertan aurkituko duzuen formularioa betez.

IZENA EMATEKO EPEA: MARTXOAREN 1etik 8ra.

SESIONES PRESENCIALES

Para participar en ellos es **necesario inscribirse previamente** a través de la página web *www.ikusietaikasi.eus* rellenando los formularios correspondientes.

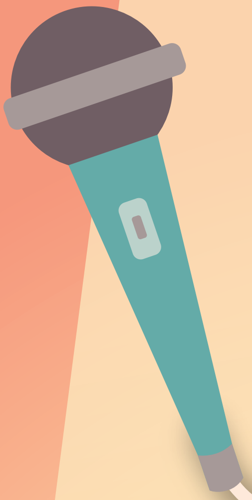
PLAZO DE INSCRIPCIÓN: DEL 1 AL 8 DE MARZO.

COVID 19AREN AURKAKO SEGURTASUN NEURRIAK

Zuzeneko ikuskizun eta saioetan unean uneko Covid 19aren aurka ezarrita dauden segurtasun neurriak bete beharko dira parte hartzeko.

MEDIDAS DE SEGURIDAD CONTRA LA COVID 19

Para participar en las sesiones presenciales, será obligatorio cumplir con las medidas de seguridad establecidas en cada momento frente a la Covid 19.



Zatoz abestera

Makusirekin batera abestu!

Ikusi eta Ikasiren kantaren sortze prozesuan parte hartu nahi? Zatoz gurekin estudiora eta kanta dezagun elkarrekin!

·MAIATZAK 15·

IZENA EMATEA

Edukiera mugatua /aforo limitado:
Edukiera data horietan ezarritako segurtasun-neurrien araberakoa izango da.

Epea/ plazo de inscripción:
Martxoaren 1etik 8ra (biak barne).

ZIRKOTEKE

“Zirkoteke”

Deustuko Bidarte Udaltegian (Agirre Lehendakaria, 42)
>Maiatzak 6 · osteguna · 18:00

Zirkoteke erritmoz, sormenez eta peripeziaz beteriko zirkua, herrira heldu da mugak gainditzeko. Gaitasun ezberdinak ezagutzeko eta elkartasun solidarioa lantzeko .
Etor zaitez eta ikusi dena posiblea dela!

Un circo lleno de ritmos, creatividad y peripecia, ha llegado al pueblo para traspasar fronteras, conocer diferentes capacidades y trabajar la colaboración solidaria.
¡Venga usted y vea que todo es posible!

KIDAM MAGOA

“Aroa eta mirariak”

Castañosko Udaltegian (Castaños, 11)
>Maiatzak 11 · asteartea · 18:00

Esperimentu benetan magiko honetan Asier Kidamek bere azken sormen lanak erakutsiko dizkigu. Umoreak eta soinu banda zaindu batek inguratuta, publikoak mirari txikiak bizitzeko aukera izango du: botere handiak dituen aro bat, ardi jostalariak... baita magia egiten duen pelutxe bat ere.

En este experimento mágico Asier Kidam nos mostrará sus últimos trabajos creativos. Rodeado de humor y una cuidada banda sonora, el público podrá vivir pequeños milagros: un aro con grandes poderes, ovejas que juegan e incluso un peluche que hace magia.

LUR ETA AMETS

“Lur eta Amets”

Santutxuko Udaltegian (Remigio Gandasegi Monseñorea, 6)
>Maiatzak 14 · ostirala · 18:00

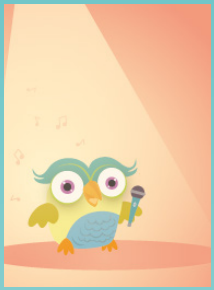
Lur eta Amets amona Andereren baserrira joan dira. Tximista batek etxeko argiak itzali ditu. “Joango al zarete ganbarara argia piztera?” esan die amona Anderek. Baltasar katua lagun, abentura ugari biziko ditugu amonaren baserriko ganbaran

Lur y Amets van al caserío de la abuela Andere. Un rayo apaga las luces del caserío. La abuela Andere les pregunta ¿Vais a ir al desván a encender la luz?. Acompañando al gato Baltasar, viviremos numerosas aventuras en el desván del caserío de la abuela.

MAKUSIREN KANTA

“Makusirekin batera abestu!”

Bilboko TAOM estudioan (Pau Casals etorbidea, 21)
>Maiatzak 15 · larunbata · 18:00



Makusirekin batera abestu!
Ikusi eta Ikasiren kantaren sortze prozesuan parte hartu nahi? Zatoz gurekin estudiora eta kanta dezagun elkarrekin!

Edukiera mugatua /aforo limitado: Edukiera data horietan ezarritako segurtasun-neurrien araberakoa izango da.

Izena emateko epea:
Martxoaren 1etik 8ra (biak barne)

¡Canta con Makusi!
¿Quieres participar en el proceso de creación de la canción de Ikusi y Ikasi?
¡Ven a grabar al estudio y cantemos!
Plazo de inscripción:
Del 1 al 8 de marzo (ambos incluidos)

MUSIKERO TXIKIAK
“MusikEro txiKiak”

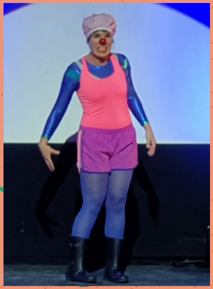
Begoñako Udaltegian (Club Deportivoren Zirko Amateur, 2)
>Maiatzak 18 · asteartea · 18:00

Ume txikiek zuzeneko musikarekin gertuko harremana izango dute kontzertu didaktiko honetan. Euren egunerokotasuna eta identifikatu ahal ditzaketen sentimenduak (alaitasuna, tristura...etab) musikarekin harremanetan jartzea lortuko dugu, erritmoa lantzeko instrumentu ezberdinak ezagutaraziz. Perkusioko instrumentu txikien bidez, ondo pasatu eta, batez ere, musika modu librean biziko dugu.

Los más pequeños disfrutaran de cerca con la música en directo en este concierto didáctico. Conseguiremos relacionar su día a día y sus sentimientos (alegría, tristeza, etc.) Con música, trabajando el ritmo y dando a conocer los diferentes instrumentos. A través de pequeños instrumentos de percusión, nos divertiremos y, sobre todo, viviremos la música de forma libre.

IRRIEN LAGUNAK
“Gartzisaskiratzera!”

Euskararen Etxea (Agoitz plaza, 1)
>Maiatzak 25 · asteartea · 18:00



Gartzik saskibaloi jokalaria izan nahi du. Birritan aurkeztu da saskibaloi taldekide izateko frogetara baina ez dute inoiz hartu. Entrenamendu gogorra egin behar izango du hirugarren aldirako. Lortuko al du? Umorez betetako clown ikuskizun parte-hartzailea.

Gartzi quiere ser jugador de baloncesto. Se ha presentado dos veces a las pruebas de acceso pero nunca lo ha conseguido. Tendrá que entrenar duro para presentarse la próxima vez. ¿Lo va a conseguir?
Un espectáculo participativo de clown lleno de humor.

ENAITZ IPUIN KONTALARIA
“Enaitzen maleta”

Zorrotzako Udaltegian (Clara Campoamor, 1)
>Maiatzak 21 · ostirala · 18:00

Enaitz abenturazalea aspalditik ibili izan da Euskal Herriko mendi eta basoetan barrena, bertan ipuin asko entzun izan ditu Makilakixki, Garbantxito, Sorginen edota Galtzagorrien gainean. Ipuin kontaketa honen bitartez, euskal mitologiako ipuinak erabiliz, euskararekiko eta naturarekiko begirunea eta maitasuna lantzen da. Partaideen parte -hartze zuzena bultzatzen da, haiek izango baitira benetan kontaketako protagonistak.

El aventurero Enaitz ha recorrido desde hace años los montes y bosques de Euskal Herria, donde ha escuchado muchos cuentos sobre Makilakixki, Garbantxito, Sorginak o Galtzagorri. A través de este cuentacuentos, utilizando los cuentos de la mitología vasca, se trabaja el respeto y el amor por el euskera y la naturaleza. Se favorece la participación directa de los participantes, que serán los protagonistas del contacto.

KIKI, KOKO ETA MOKO
“Natura gara”

Basurtuko Udaltegian (Zankoeta, 1)
>Maiatzak 28 · ostirala · 18:00

Basoko iratxoak oso izuturik daude, aztoratuta eta haserre, ikusirik gure planetako gauzarik baliotsuena, naturaren bizia, suntsitzen eta birrintzen ari direla. Eta nork edo zerk du horren errua? Gizakiaren arduragabekeria itzelak. Dantza, barre, abesti, zuzen-zuzeneko musika, malabare eta pailazoen jardun txit entretenigarriari esker, denon artean erraz lortuko dugu zuhaitzari, gure protagonistari, bizitza itzultzea.

Los duendes del bosque están muy asustados y furiosos, viendo que lo más valioso de nuestro planeta, la vida de la naturaleza, está siendo destruida. ¿Y quién o qué tiene la culpa? Enormes imprudencias del ser humano. Gracias a la entretenidísima actuación de bailes, risas, canciones, música en directo, malabares y payasos, entre todos conseguiremos fácilmente devolver la vida al árbol, nuestro protagonista.

AMELI

"Basoko sekretuak"

Errekaldeko Udaltegian (Altube zeharkalea, 6)
>Ekainak 3 · osteguna · 18:00

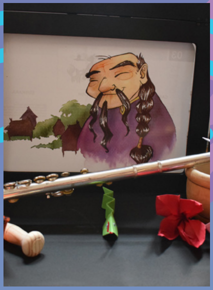
Urtaroz urtaro, basoan gordetzen diren sekretu askotarikoak aurkituz joango gara. Urtaro bakoitzeko animaliak ezagutuz, eta haien istorioetan murgilduz. Basoa sentitu, bizi eta maitatzeko aukera izango dugu elkarrekin. Naturan murgiltzeko prest?

Descubriendo los diversos secretos que se guardan en el bosque. Conociendo a los animales de cada estación, y buceando en sus historias. Juntas podremos sentir, vivir y amar el bosque. ¿Listas para sumergirse en la naturaleza?

SORGINA TXIRULINA

"Mukashi, mukashi. Japoniako istorioak"

Olabeagako Udaltegian (San Nikolas Olabeaga, 33)
>Ekainak 9 · asteazkena · 18:00



Ipuin kontaketa musikatu honetan umeek Japoniara bidaiatuko dute Sorgina Txirulinaren eskutik.
Herrialde horretako tradizioak ezagutzeko aukera paregabea! Istorioak, zer den kamishibai paperezko antzerkia, origami, Japoniako yoga eta musika, etab.
Ez da behar kimonorik, begiak irekita izan eta belarriak tente edukitzea baino!

En esta cuento musical los niños y niñas viajarán a Japón de la mano de Sorgina Txirulina.
¡Una oportunidad única para conocer las tradiciones de este país! Historias, qué es el teatro de papel camishibai, origami, yoga japonés y música.
¡No es necesario llevar quimono, con estar atento es suficiente!

TTIPIA

"Egur taupadak"

Deustuko Bidarte Udaltegian (Agirre Lehendakaria, 42)
>Ekainak 7 · astelehena · 18:00

Sukaldeak istorioz beteta daude. Egur labeek gela berotzen dute neguko egun hotzetan. Pastel usaina dute askok. Oraingo honetan, galtzagorri bat atera da hauetako batetik. Lurralde urrun batetik datorrela dio, bertan basoak errauts ari dira bihurtzen. Sua soroetara zabaltzen ari da eta herriak ere arriskuan daude. Arazo horien guztien konponbidea gure esku dago, baina horretarako lurralde misteriotsu batera bidaiatu beharko dugu eta han Zorigaitz azti maltzurra egongo da gure zain...

Las cocinas están llenas de historias. Los hornos de leña calientan la habitación durante los fríos días de invierno. En esta ocasión, un duendecillo ha salido de uno de estos hornos. Dice que viene de un lugar muy lejano, donde los bosques se están convirtiendo en ceniza. Además el fuego avanza sin cesar hacia los campos de cultivo. Pronto los pueblos también estarán en serio peligro. La solución a estos problemas está en nuestras manos.

IRRIEN LAGUNAK

"10 urte!"

Bilboko Karmen aretoan (Indautxu plaza, z.g)
>Ekainak 10 · osteguna · 18:00

Irrien Lagunak-en pertsonaiek bizia hartuko dute Euskal Herriko plazetan irri eta dantza egiteko prest! Euskara, kultura, baloreak, antzerkia, musika eta dantza uztartuko dituzten ikuskizun parte-hartzaileak ditugu martxan.

Los personajes de Irrien Lagunak cobrarán vida en las plazas de Euskal Herria dispuestos a reír y bailar! Tenemos en marcha espectáculos participativos que combinarán euskera, cultura, valores, teatro, música y danza.

IKUSI ETA IKASI
margotzera!

WWW.IKUSIETAIKASI.EUS

Bilbao

euskaltzaleen topagunea